

ELETTROSERRATURA A CADUTA

Mod. E.LOCK / E.LOCK-A

Manuale di Installazione
IST_ E.LOCK IT
Rev. 1101
Pag. 1 di 4

ELECTRIC LOCK

Mod. E.LOCK / E.LOCK-A

Installation Manual
IST_ E.LOCK GB
Rev. 1101
Pag. 2 di 4

a. Legenda simboli:

- Segnala le parti del manuale da leggere con attenzione;
- Segnala parti riguardanti la sicurezza;
- Segnala le informazioni dirette all'utente finale (utilizzatore).

b. Destinazione d'uso

L'elettroserratura a caduta viene utilizzata come dispositivo di blocco anta in impianti di automazione di cancelli a libro.

- Utilizzi diversi da quanto sopra descritto dell'elettroserratura E.LOCK o installazioni non eseguita in conformità a quanto descritto nel seguente manuale possono pregiudicare il corretto funzionamento del dispositivo.
- L'installazione dell'elettroserratura E.LOCK dovrà essere eseguita da installatori qualificati.

c. Descrizione

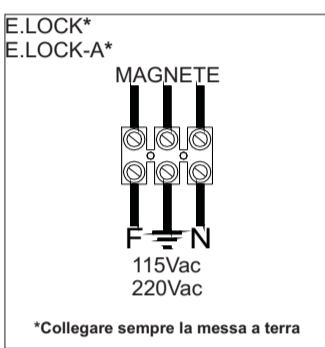
- c.1 L'elettroserratura E.LOCK va posizionata in sede verticale avendo cura di montare la calotta di protezione contatti nella parte superiore.
- c.2 L'elettroserratura E.LOCK è formata da una staffa in acciaio zincato che dovrà essere fissata al cancello e dal corpo elettroserratura nel quale è contenuto il magnete ed il dispositivo di sblocco.
- c.3 In mancanza di tensione o di mancato funzionamento del dispositivo, è possibile azionare l'elettroserratura mediante uno sblocco a chiave dal lato interno del cancello ed a richiesta anche dal lato esterno (*).

d. Caratteristiche Tecniche

Dimensioni	80 x 55 x 155 mm		
Peso	850 g		
Grado di protezione	IP54		
Magne	Tensione di alimentazione	E.LOCK-A	115 Vac 60Hz
		E.LOCK	220 Vac 50Hz
	Assorbimento	280VA (picco) - 27VA (funzionamento)	
	Intensità di utilizzo	100 %	
Piolo	Diametro 12mm		
	Corsa massima 15mm		
Sblocco	Interno	A chiave - rotazione 90°SX	
	Esterno (*)	A chiave - rotazione 90°DX	

(*) E.LOCK-SE Kit sblocco esterno 50mm opzionale.

e. Collegamenti



a. Key to symbols:

- It indicates the parts of the manual to be read carefully;
- It indicates the parts related to safety;
- It indicates the information aimed to the final user (consumer).

b. Destination of use

The electric-lock is used as device of block in automation systems for swinging gates.

- Uses of electric lock ELT08 which are different from what above mentioned or installations which are not realized according to what described in this manual can compromise the right working of the device.
- The installation of Electric lock ELT08 must be realized by qualified fitters.

c. Description

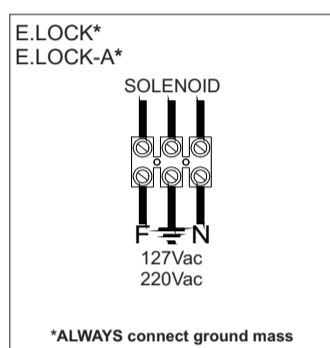
- c.1 The electric-lock ELT08 must be positioned vertically taking care to mount the protective cap contacts at the top.
- c.2 The electric-lock ELT08 consists of a galvanized steel bracket that should be fixed to the gate and the frame which contains the solenoid and the key-release device.
- c.3 In absence of voltage or in case of device failure, you can operate the ELT08 through a key to unlock the inner side of the gate and, optional, from the outside (*).

d. Specifications

Dimensions	80 x 55 x 155 mm		
Weight	850 g		
Protection Degree	IP54		
Solenoid	Power Supply	ELT08-127	127Vac 60Hz
		ELT08-220PT	220Vac with heat sensor
	Absorption	280VA (peak) 27VA (working)	
	Work Intensity	100 %	
Peg	Diameter 12mm		
	Max Stroke 15mm		
Release	Internal	By key - counterclockwise rotation 90°	
	External(*)	By key - clockwise rotation 90°	

(*) ELT08-KSE outside release KIT (optional).

e. Connections



f. INFORMAZIONI PER L'UTENTE FINALE

f.1 Manutenzioni

- L'elettroserratura E.LOCK non necessita di manutenzioni particolari, è consigliabile tuttavia effettuare un controllo periodico (ogni 6 mesi).
- E' buona norma asportare eventuali sostanze estranee effettuando una pulizia periodica. (Attenzione: apparecchio sotto tensione).
- Eventuali modifiche del dispositivo possono determinare situazioni pericolose. Qualsiasi intervento di manutenzione del dispositivo dovrà essere effettuata da installatori qualificati.

g. Information for the final user

g.1 Maintenance

- Electric lock ELT08 does not need special maintenance, yet a periodic check (every 6 months) is recommended.
- It is recommended to remove any extraneous substances with periodic cleaning.
- Any device modification can cause dangerous situations. Any intervention of maintenance and calibration of the device must be realized by qualified fitters.

ELECTROSERRURE A CHUTE

Mod. E.LOCK / E.LOCK-A

Installation Manual
IST_ E.LOCK FR
Rev. 1101
Pag. 3 di 4

a. Symboles:

- Il indique les parties du manuel à lire avec attention;
- Il remarque les parties qui concernent la sûreté;
- Il signale des information pour l'usager.

b. Employe

L'électroserrure à chute est employée comme dispositif de blocage pour installation d'automatisme pour portails à battent.

- D'autres utilisations que celles décrites ci-dessus ou d'autres installations pas effectuée conformément à ce qui est décrit dans ce manuel peuvent affecter le bon fonctionnement du dispositif.
- L'installation de l'électroserrure ELT08 doit être effectuée par des installateurs qualifiés.

c. Description

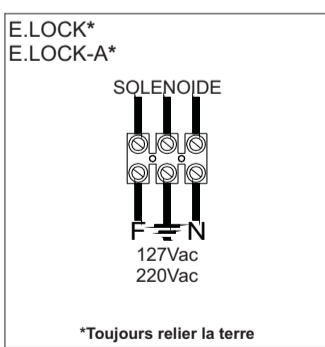
- c.1 L'électroserrure ELT08 doit être placée à la verticale, en prenant soin que le capouchon en plastique pour les contacts soit au sommet.
- c.2 L'électroserrure est constituée d'un support en acier galvanisé, qui doit être fixé au portail, et d'un corps dans lequel est contenu le solénoïde et le dispositif de déblocage.
- c.3 En cas de panne de courant ou si l'appareil tombe en panne, l'électroserrure peut être exploité par un relâchement de la touche à l'intérieur de la porte et sur demande à l'extérieur(*).

d. Données Techniques

Dimensions	80 x 55 x 155 mm		
Poids	850 g		
Degré de protection	IP54		
Solenoid	Alimentations	ELT08-127	127Vac 60Hz
		ELT08-220PT	220Vac avec protection thermique
	Absorption	280VA (sommet) 27VA (fonctionnement)	
	Intensité d'utilis	100 %	
Piquet	laiton 12mm		
	Course 15mm		
Déblocage	Intérieur	A clef	
	Extérieur(*)	A clef (sur demande)	

(*) ELT08-KSE Kit de déblocage auxiliaire 50mm.

e. Connexions



g. Montaggio dell'elettroserratura / Installation / Montage de l'électroserrure

Pag.4 di 4

FIG.1

f.1.1 Fissare la staffa al cancello saldandola o utilizzando delle viti in corrispondenza delle sedi predisposte. (*)

Fix the bracket at the gate by welding or using suitable screws. (*)

Fixez le support au portail en le soudant ou en utilisant les vis. (*)

f.1.2 Rispettare le quote riportate in FIG.1 assicurandosi che la staffa sia posta verticalmente.

Respect the values as shown in FIG.1 making sure the bracket is placed vertically

Se conformer aux dimensions indiquées à la FIG.1 en s'assurant que le support soit placé verticalement

(*) Nel caso venga utilizzato l'accessorio E.LOCK-SE sblocco esterno, forare il cancello prima di fissare la staffa.

If the accessory E.LOCK-SE is used pierce the gate before setting the bracket.

Si on utilise l'accessoire E.LOCK-SE, percer le portail avant de fixer le support.

f.2.1 Predisporre il foro per il passaggio dei cavi di collegamento(A), facendo riferimento alle quote riportate in FIG.2.

Provide a hole for passage of the cables connecting(A) referring to values as shown in FIG.2

Préparer le trou pour le passage des câbles se référant aux dimensions indiquées à la FIG.2

f.2.2 Posizionare il corpo elettroserratura, inserendolo dalla parte frontale.

Place the electric-lock by inserting it from the front

Placer le corps de l'électroserrure par l'insertion de l'avant

f.2.3 Reinsirire i tiranti filettati nelle apposite sedi.

Threaded rods into the seats

Remplacer les tiges filettées dans leurs sièges

FIG.2

f.3.1 Eseguire i collegamenti elettrici. (vedi sez. "e.Collegamenti")

Run electrical connections as shown in "e.Connections"

Effectuer les connexions (voir section e.Connexions)

f.3.2 Inserire la calotta di protezione, bloccandola con la vite(B)

Insert the protective cap, locked with the screw(B)

Insérer le couvercle et le verrouiller avec la vis (B)

FIG.3

FIG.1

FIG.2

FIG.3

ELEKTRISCHER SCHNAPPVERSCHLUSS

Mod. E.LOCK / E.LOCK-A

Manuale di Installazione
IST_ E.LOCK DE
Rev. 1101
Pag. 1 di 4

a. Erläuterung der Symbole:

- Meldet wichtige Anweisungen, die aufmerksam zu lesen sind;
- Meldet Anweisungen, die die Sicherheit betreffen;
- Meldet Informationen, die sich direkt an den Endbenutzer richten.

b. Gebrauchsbestimmung

Der Schnappverschluss wird als Türverriegelungsvorrichtung bei Automaten von Faltdüren verwendet.

- Anwendungen die nicht den Anweisungen des Elektroschlusses E.LOCK entsprechen oder Installationen, die nicht laut Anweisungen des vorliegenden Handbuchs vorgenommen werden, können den einwandfreien Betrieb der Vorrichtung beeinträchtigen.
- Die Installation des Elektroschlusses E.LOCK muss von qualifizierten Installateuren vorgenommen werden.

c. Beschreibung

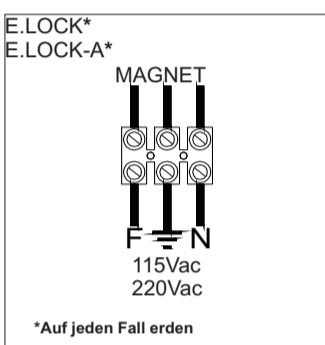
- c.1 Das Elektroschloss E.LOCK wird in seinem Sitz senkrecht positioniert. Die Schutzhaube der Kontakte muss nach oben gerichtet sein.
- c.2 Das Elektroschloss E.LOCK besteht aus einem am Tor zu befestigenden verzinkten Stahlbügel und einem Elektroschlosskörper, der einen Magnet und eine Entriegelungsvorrichtung enthält.
- c.3 Bei Stromausfall oder defekter Vorrichtung, kann das Elektroschloss über einen Schlüssel von der Torinnenseite aus (oder von außen entriegelt werden (*).

d. Technische Eigenschaften

Maße	80 x 55 x 155 mm		
Gewicht	850 g		
Schutzklasse	IP54		
Magnet	Speisespannung	E.LOCK-A	115 Vac 60Hz
		E.LOCK	220 Vac 50Hz
	Stromaufnahme	280VA (Spitzenstrom) - 27VA (Betrieb)	
		Intensität der	100 %
Riegel	Durchmesser 12mm		
	Maximaler Hub 15mm		
Entriegelung	Intern	Mit Schlüssel – 90° nach links	
	Extern (*)	Mit Schlüssel – 90° nach rechts	

(*) E.LOCK-SE Externes Entriegelungsset 50mm Option.

e. Anschlüsse



CERROJO ELÉCTRICO POR GRAVEDAD

Mod. E.LOCK / E.LOCK-A

Installation Manual
E.LOCK ES
Rev. 1101
Pag. 2 di 4

a. Key to symbols:

- Indica las partes del manual a leer detenidamente;
- Indica partes relacionadas con la seguridad;
- Indica la información dirigida al usuario final (utilizador).

b. Uso previsto

El cerrojo eléctrico por gravedad se utiliza como dispositivo de bloqueo de la hoja en sistemas de automatización de cancelas de libro .

- Utilizaciones del cerrojo eléctrico E.LOCK diferentes de la susodicha o instalaciones no realizadas de conformidad con cuanto descrito en el siguiente manual pueden perjudicar el funcionamiento correcto del aparato.
- El cerrojo eléctrico E.LOCK deben instalarlo solamente instaladores cualificados.

c. Description

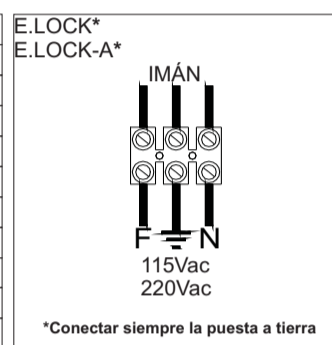
- c.1 El cerrojo eléctrico E.LOCK se tiene que poner en vertical, prestando atención en montar la caperuza protectora de los contactos en la parte superior.
- c.2 El cerrojo eléctrico E.LOCK se compone de un estribo de acero galvanizado, que se tiene que fijar a la cancela, y del cuerpo del cerrojo eléctrico que contiene el imán y el dispositivo de desbloqueo.
- c.3 Al faltar tensión eléctrica o si el dispositivo no funciona, es posible accionar el cerrojo eléctrico mediante un desbloqueo con llave desde el lado interior de la cancela y bajo pedido también desde el lado externo (*).

d. Características Técnicas

Medidas	80 x 55 x 155 mm		
Peso	850 g		
Grado de protección	IP54		
Imán	Tensión de alimentación	E.LOCK-A	115 Vac 60Hz
		E.LOCK	220 Vac 50Hz
	Corriente absorbida	280VA (pico) - 27VA (funcionamiento)	
	Intensidad de utilización	100 %	
Perno	Diámetro 12mm		
	Carrera máxima 15mm		
Desbloqueo	Interno	Con llave - rotación 90° a la izquierda	
	Externo (*)	Con llave - rotación 90° a la derecha	

(*) E.LOCK-SE Kit desbloqueo externo 50mm opcional.

e. Conexiones



f. INFORMATIONEN FÜR DEN ENDBENUTZER

f.1 Wartung

- Das Elektroschloss E.LOCK ist praktisch wartungsfrei. Es genügt, wenn es regelmäßig kontrolliert wird (alle 6 Monate).
Dabei sollten eventuelle Fremdstoffe entfernt und das Schloss gereinigt werden. (Achtung: das Gerät wird mit Strom versorgt).
- Eventuelle Änderungen an der Vorrichtung können gefährlich sein.
Jegliche Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten Installateuren vorgenommen werden.

g. Información para el usuario final

g.1 Mantenimiento

- El cerrojo eléctrico E.LOCK no exige mantenimiento especial, sin embargo se aconseja efectuar una inspección periódica (cada 6 meses).
- Es buena norma quitar eventuales sustancias extrañas efectuando una limpieza periódica. (Atención: aparato bajo tensión eléctrica).
- Eventuales modificaciones del aparato pueden engendrar situaciones peligrosas. Cualquier operación de mantenimiento del aparato tiene que ser efectuada por instaladores cualificados.

ELEKTRYCZNY ZAMEK ZAPADKOWY

Mod. E.LOCK / E.LOCK-A

Installation Manual
IST_ E.LOCK PL
Rev. 1101
Pag. 3 di 4

a. Symboles:

- Sygnalizuje te fragmenty podręcznika, które należy przeczytać ze szczególną uwagą;
- Sygnalizuje fragmenty dotyczące bezpieczeństwa;
- Sygnalizuje informacje skierowane do końcowego użytkownika.

b. Przeznaczenie

L' elektryczny zamek zapadkowy jest stosowany jako mechanizm blokujący skrzydło w automatycznych bramach otwieranych skrzydłowo.

- Użytkowanie elektrycznego zamka E.LOCK w sposób odmienny od opisanego w niniejszym podręczniku lub nieprawidłowo wykonana instalacja mogą ujemnie wpłynąć na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia.
- Elektryczny zamek E.LOCK powinien być zainstalowany przez wykwalifikowanych instalatorów.

c. Opis

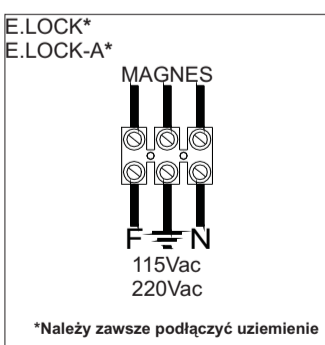
- c.1 Elektryczny zamek E.LOCK powinien być pionowo umieszczony w gnieździe zwracając uwagę, aby osłona zabezpieczająca styki została zamontowana w górnej części.
- c.2 Elektryczny zamek E.LOCK składa się z wspornika z ocynkowanej stali, który powinien być umocowany do bramy oraz z korpusu zamka, w którym znajduje się magnes oraz mechanizm odblokowania.
- c.3 W razie braku napięcia lub awarii urządzenia, można uruchomić elektryczny zamek odblokowując go za pomocą klucza od strony wewnętrznej bramy i, na życzenie, również od strony zewnętrznej (*).

d. Dane techniczne

Wymiary	80 x 55 x 155 mm		
Ciężar	850 g		
Stopień ochrony	IP54		
Magnes	Napięcie zasilania	E.LOCK-A	115 Vac 60Hz
		E.LOCK	220 Vac 50Hz
	Pobór mocy	280VA (szczytowe) - 27VA (funkcjonowanie)	
	Współczynnik	100 %	
Kołek	Średnica 12mm		
	Maksymalny tor 15mm		
Odblokowanie	Wewnętrzne	Mit Schlüssel – 90° nach links	
	Zewnętrzny (*)	Mit Schlüssel – 90° nach rechts	

(*) E.LOCK-SE Zestaw odblokowania zewnętrznego 50mm opcja.

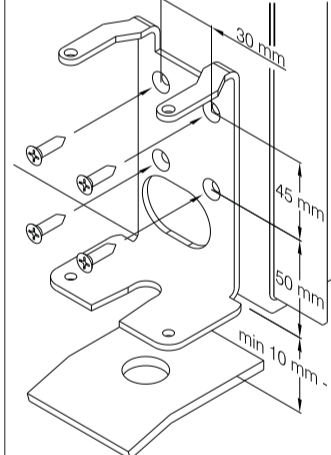
e. Połączenia



g. Montage des Elektroschlusses / Montaje del cerrojo eléctrico / Montaż elektrycznego zamka

Pag.4 di 4

FIG.1



- f.1.1 **(DE)** Den Bügel an das Tor entweder schweißen oder mit Hilfe der Schrauben an den entsprechenden Löchern befestigen (*).
- (ES)** Fijar el estribo a la cancela soldándolo o mediante tornillos en correspondencia de los puntos previstos. (*)
- (PL)** Umocować wspornik bramy zgrzewając go lub przykręcając śrubami w stosownych otworach. (*)
- f.1.2 **(DE)** Die in ABB. 1 angegebenen Maße berücksichtigen und darauf achten, dass der Bügel senkrecht positioniert ist.
- (ES)** Ajustarse a las cotas indicadas en la FIG.1 cerciorándose de que el estribo esté puesto vertical
- (PL)** Przestrzegać wielkości podanych na RYS.1 upewniając się, że wspornik jest umieszczony pionowo
- (*) **(DE)** Falls das Zubehörteil E.LOCK-SE für die externe Entriegelung verwendet wird, die Löcher in das Tor bohren, bevor der Bügel angebracht wird.
- (ES)** Si se utiliza el accesorio E.LOCK-SE de desbloqueo externo, taladrar la cancela antes de fijar el estribo.

Jeżeli ma być zainstalowany dodatkowo osprzęt w postaci E.LOCK-SE zewnętrznego odblokowania, wywierć otwór przed umocowaniem wspornika.

f.2.1

(DE) Das Loch für den Durchgang der Verbindungskabel (A) bohren und dabei die Maße in ABB. 2 berücksichtigen.

- (ES)** Preparar el agujero para hacer pasar los cables de conexión (A), haciendo referencia a las cotas indicadas en la FIG.2
- (PL)** Wywierć otwór na kable połączeniowe (A), przestrzegając wielkości podanych na RYS.2

f.2.2

(DE) Den Schlosskörper positionieren und in die Frontseite einsetzen.

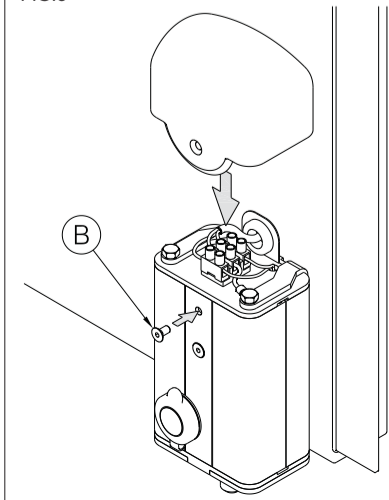
- (ES)** Posicionar el cuerpo del cerrojo eléctrico, insertándolo por la parte frontal
- (PL)** Umieścić korpus zamka wsuwając go od przedniej strony

f.2.3

(DE) Die Gewindestifte wieder in ihre Sitze einsetzen.

- (ES)** Volver a poner los tirantes roscados en los alojamientos previstos
- (PL)** Ponownie umieścić gwintowane cięgna w stosownych gniazdach

FIG.3



- f.3.1 **(DE)** Elektrische Anschlüsse vornehmen. (siehe Abschnitt „e. Anschlüsse“)
- (ES)** Efectuar las conexiones eléctricas. (véase la sec. "e. Conexiones")
- (PL)** Wykonać połączenia elektryczne. (zobacz sekc. "e. Połączenia")
- f.3.2 **(DE)** Die Schutzhaube einsetzen und mit der Schraube (B) befestigen
- (ES)** Poner la caperuza protectora, afirmándola con el tornillo (B)
- (PL)** Założyć osłonę zabezpieczającą mocując ją za pomocą śruby (B)